

Synthèse des résultats du programme ACL 6-14 ans – Production scientifique

Acquisition de la complexité linguistique de 6 à 14 ans

(2013-2018)

Synthèse

Le programme de recherche international, coordonné par Claire Martinot, Professeure à Sorbonne Université, UR 4509, STIH, a été mené en collaboration avec Urszula Paprocka-Piotrowska, Professeure à l'Université catholique de Lublin (Pologne), Sonia Gerolimich, Maîtresse de conférences à l'Université de Udine (Italie) et Tomislava Bošnjak Botica, chercheuse titulaire à l'Institut de langue croate et de linguistique de Zagreb (Croatie).

Nos résultats confirment d'une part que l'acquisition de la langue maternelle se réalise au moyen de procédures de reformulation que les enfants appliquent aux énoncés qu'ils gardent en mémoire (cf. programme de recherche *Acquisition et Reformulation*, 2003-10) et d'autre part que la complexification de la langue, qui est l'une des caractéristiques de son acquisition, s'explique aussi par les types de reformulation que les enfants mettent en œuvre en fonction de leur âge.

Les procédures de reformulation sont repérées lors du passage du texte source, une histoire d'environ 450 mots, au texte reformulé (le protocole expérimental utilisé consiste à demander à un enfant tout venant de restituer, avec ses mots à lui, l'histoire que l'expérimentateur vient de lui lire). L'apport principal de ce programme de recherche est d'avoir identifié neuf procédures de reformulation que les enfants, dans le cadre de ce protocole, ont utilisées. En plus des procédures de reformulation par répétition et par changement de sens, sept autres procédures paraphrastiques ont pu être dégagées : deux procédures par paraphrase analytique (lexicale et syntaxique), deux procédures par paraphrase synthétique (lexicale et syntaxique), deux procédures par paraphrase formelle (transformation et restructuration) et enfin une procédure par paraphrase sémantique ou interprétative.

Un deuxième résultat important est que ces procédures sont corrélées à l'âge des enfants dans les quatre langues, française, italienne, croate et polonaise, ce qui permet de postuler que ces neuf procédures peuvent être généralisées au-delà du protocole utilisé. La corrélation s'explique par le fait que certaines procédures sont difficiles à mettre en œuvre parce qu'elles sont complexes (les restructurations ou les paraphrases par synthèse syntaxique, par exemple) tandis que d'autres sont « faciles » à utiliser (la répétition ou la paraphrase analytique, par exemple).

Un troisième résultat concerne le traitement par les enfants locuteurs des phénomènes complexes présents dans le texte source. Les énoncés complexes (en particulier, ceux qui sont constitués d'une prédication principale et d'une prédication seconde, mais aussi les suites *principale-subordonnée* et *principale-relative déterminative*) ne sont reformulés avec le même degré de complexité qu'à partir de 8 ans. En revanche, les verbes lexicalement complexes (ex. **se diriger** que l'on définit comme *aller dans une direction*, Ibrahim, 2015) sont majoritairement simplifiés à tous les âges (cf. ci-dessus : **aller**) même si des enfants de 8 ans et plus reformulent aussi ces verbes en maintenant le même niveau de complexité que celui du verbe source.

La mise au jour de stades d'acquisition pendant la période des acquisitions tardives - l'âge de 8 ans par exemple marque un changement net dans le traitement syntaxique que font les enfants

– fournit des informations inédites sur le stade de développement de la langue à partir du mode de transformation des énoncés que les enfants sont capables de faire à un âge donné.

Parallèlement à ces résultats, qui ont été consignés, entre autres, dans les ouvrages de Martinot *et al* (2018 et 2019), plusieurs publications sur le français, le croate et l'italien se sont focalisées sur l'acquisition des phénomènes complexes. Nous avons en effet constaté, lors de la restitution de l'histoire que nous utilisons dans notre protocole expérimental, une assez grande disparité entre enfants de même âge dans la reformulation des phénomènes complexes. L'une des explications possibles, à confirmer avec d'autres groupes d'enfants, serait que la production de phénomènes complexes, soit corrélée au milieu socio-culturel que nous avons qualifié, à la suite de questionnaires, de *linguistiquement stimulant* versus *linguistiquement peu stimulant* (Bošnjak Botica *et al*, 2016, Gerolimich *et al*, 2016, Martinot, 2016). Ces résultats, obtenus dans le cadre théorique harrissien qui permet de distinguer, dans chaque langue, un ensemble de phrases de la *base* (prédications élémentaires c'est-à-dire énoncés simples à un prédicat) et un ensemble de phrases *dérivées* (prédications complexes c'est-à-dire énoncés contenant deux prédicats, ou plus) permettent de repérer l'ensemble des phénomènes complexes qui posent problème à certains enfants, et partant de faire l'inventaire des phénomènes complexes hiérarchisés de chaque langue. Il est important que les enseignants ou les orthophonistes par exemple sachent repérer qu'un énoncé comme *ils entendirent un grincement* est complexe (deux prédicats : *ils entendirent quelque chose /un bruit - quelque chose grinçait*) et que certains enfants ne vont ni le comprendre ni *a fortiori* le reformuler.

Thèses soutenues dans le cadre de ce programme de recherche

2012. *Acquisition des phénomènes linguistiques complexes en roumain langue maternelle (Enfants de 6 à 10 ans)*. Elena Tutunjiu (Dir. Claire Martinot)

2017. *Acquisition des phénomènes complexes chez des enfants de 10 ans bilingues franco-japonais*. Naoko Morita (Dir. Claire Martinot)

2018. *Reformulation de récit chez des enfants monolingues anglais et bilingues anglais/afrikaans*. Clémentine Ruel (Dir. Claire Martinot)

Projet associé

Przyswajanie złożoności językowej w nauczaniu/uczeniu się języków obcych / Acquisition de la complexité linguistique dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère, projet coordonné par Urszula Paprocka-Piotrowska, Université Catholique de Lublin avec le support du Centre National de la Recherche (NCN, UMO-2015/18/M/HS2/00101, 2016-2019).

Publications en lien avec le programme et autres références théoriques

Bošnjak Botica, Tomislava ; Jelena Kuvač Kraljević & Vujnović Malivuk, Kristina, 2016, Complexité linguistique chez les enfants croatophones de 6 à 10 ans dans le cadre de la théorie de Z.S.Harris, in Claire Martinot, Christiane Marque-Pucheu, Sonia Gerolimich (éds), *Perspectives harrissiennes*, Paris : CRL, pp.188-202.

Gerolimich, Sonia & Castellani, Cristina, 2016, L'application des théories harrissiennes dans l'analyse de l'acquisition de l'italien chez des enfants de 8 et 13 ans, in Claire Martinot, Christiane Marque-Pucheu, Sonia Gerolimich (éds.), *Perspectives harrissiennes*, Paris : CRL, pp. 164-187.

Gerolimich, Sonia, 2017, Reformulation et acquisition d'une langue étrangère - De la reformulation en langue maternelle à la reformulation en langue étrangère, in Claire Martinot & Dhaou Ghoul (éds), *Universalité et grammaire : paradoxe insoluble ou solution matricielle* ? Paris, CRL, pp. 71-82.

Gerolimich Sonia & Martinot, Claire, 2017 : La répétition chez les enfants de 4, 6 et 8 ans : de quoi parle-t-on au juste ? in Ruggero Druetta (éd.), Repères-Dorif, n° 13 - *La Répétition en langue*, DoRiF Università, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=357

Harris, Zellig, S., 1988 (2007, trad. française), *Language and Information*, Columbia University Press, New York.

Ibrahim, Amr H., 2015, *L'analyse matricielle définitoire : un modèle pour la description et la comparaison des langues*, Paris : CRL.

Karpińska-Szaj, Katarzyna et Wojciechowska, Bernadeta, 2018. Przeformułowanie jako narzędzie badawcze w akwizycji języka i glottodydaktyce [Reformulation en tant qu'outil de recherche en acquisition et didactique des langues étrangères], *Innowacyjność w glottodydaktyce - konteksty badawcze i wdrożenia*[*Innovation en didactique des langues étrangères – contexte de recherche et d'application*]. *Neofilolog* 50/1, 11-28.

Karpińska-Szaj, Katarzyna ; Wojciechowska, Bernadeta ; Lewnadowska, Agata ; Sopata, Aldona, 2019. *Reformulation in foreign language learning*. Poznań : Wydawnictwo Naukowe UAM.

Kuvač Kraljević, Jelena ; Bošnjak Botica, Tomislava; Vujnović Malivuk, Kristina ; Pinjušić, Paulina, 2016, [Linguistic complexity in late language development: reformulation of relative clauses](#), *Suvremena lingvistika* 42 (81), pp. 27-42.

Martinot, Claire. 2013a. La complexité d'un phénomène linguistique est-elle toujours source de difficulté ? Cas de l'acquisition des relatives en langue première (français et allemand), *Nouvelles Perspectives en Sciences Sociales*, vol. 9, n°1, Sudbury, Ontario, Canada : Editions Prise de parole, 123-169.

Martinot, Claire. 2013b. Les phénomènes complexes de la langue sont-ils complexes pour tous les enfants ? *ANAE* (ISSN 0999-792X), n° 124, 279-287.

Martinot, Claire, 2016, L'apport de Z.S.Harris à une nouvelle explication acquisitionnelle de la langue maternelle. Enfants francophones de 6 et 10 ans, in Claire Martinot, Christiane Marque-Pucheu, Sonia Gerolimich (éds.), *Perspectives harrissiennes*, Paris : CRL, pp. 145-163.

Martinot, Claire, 2017a, Comment la langue se complexifie entre 6 et 10 ans ? Quelques pistes de réponse auprès d'enfants francophones et germanophones, *La complexité et la comparaison des langues, Etudes de linguistique appliquée (ELA)* n°185, 51- 65.

Martinot, Claire, 2017b, Pourquoi les locuteurs décomposent pour définir ? In Claire Martinot, *Universalité et grammaire : paradoxe insoluble ou solution matricielle* ? Paris, CRL, 52-60.

Martinot, Claire, 2018, Que signifient les variations locales dans des productions contraintes de jeunes locuteurs ? In Philippe Depoux et Isabelle Stabarin, *La variation intrapersonnelle en français parlé : approches et statuts*, Paris, CRL, 91-105.

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava ; Gerolimich, Sonia et Paprocka-Piotrowska, Urszula (éds.), 2018, *Reformulation et acquisition de la complexité linguistique – perspective interlangue*, Londres, ISTE éditions.

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava ; Gerolimich, Sonia et Paprocka-Piotrowska, Urszula (eds.), 2019, *Reformulation and Acquisition of Linguistic Complexity – Crosslinguistic Perspective*, London, ISTE & Wiley.

Martinot, Claire, 2019, Comment la reformulation articule la contrainte syntaxique et la contrainte sémantique : illustration dans la langue des enfants et des adultes, *Acta universitatis Upsaliensis. Studia Romanica*, numéro 87, in Houda Landolsi, Coco Norén, Maria Svensson (éds) *La reformulation, à la recherche d'une frontière*.

Martinot, Claire et Bošnjak Botica Tomislava, 2019, L'acquisition de la langue maternelle : une entreprise à la fois syntaxique et sémantique. Exemple du français et du croate, *Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires, Les études françaises aujourd'hui*, vol 11, Article 16 (pp. 216-228)

<https://doi.org/10.18485/efa.2019.11.ch16>

Paprocka-Piotrowska, Urszula, 2018. Reformuler pour acquérir : quelques exemples d'analyse du corpus des reformulations orales chez des enfants polonais à 6, 8 et 10 ans, in : Marlena Duda, Aleksandra Murat-Bednarz, Elodie Peurou et Kévin Raynaud (éds), *Chercheurs en devenir. Série 12/15*, 8, Lublin : Werset, 19-33.

Paprocka-Piotrowska, Urszula, 2019. *Reformulation dans l'acquisition des langues*. Lublin : Towarzystwo Naukowe KUL.

Paprocka-Piotrowska, Urszula et Karpińska-Szaj Katarzyna, 2014. Przeformułowanie jako strategia nauczania/uczenia się języka obcego: o jej wykorzystaniu w warunkach eksperymentu dydaktycznego, [Reformulation en tant que stratégie d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère: de la possibilité de son exploitation dans les conditions expérimentales], *Roczniki Humanistyczne* LXII (10), 55-81.

Communications dans des colloques et workshops internationaux

2014

Bošnjak Botica, Tomislava ; Kuvač Kraljević, Jelena ; Vujnović, Kristina, Acquisition de la complexité en croate, *Colloque international - L'héritage de Zellig Sabbetai Harris*, Duino-Aurisina, 20 – 22 juin 2014.

Gerolimich, Sonia & Castellani, Cristina, L'application des théories harrissiennes dans l'analyse de l'acquisition de l'italien chez des enfants de 8 et 13 ans, *Colloque international - L'héritage de Zellig Sabbetai Harris*, Duino-Aurisina, 20 – 22 juin 2014.

Martinot, Claire, L'apport de Z.S. Harris à une nouvelle explication acquisitionnelle de la langue maternelle. Enfants francophones de 6 à 10 ans, *Colloque international - L'héritage de Zellig Sabbetai Harris*, Duino-Aurisina, 20 – 22 juin 2014.

2017

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava ; Kuvač Kraljević, Jelena ; Vujnović Malivuk, Kristina ; Gerolimich, Sonia ; Castellani, Cristina, Acquisition of linguistic complexity between the ages of 6 and 13: across-linguistic perspective, *14th International Congress for the Study of Child Language*, Lyon, 17 – 21 juillet 2017.

2018

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava, L'acquisition de la langue maternelle : une entreprise à la fois syntaxique et sémantique. Perspective comparative : croate, français, *Les Etudes françaises aujourd'hui*, Belgrade, 9 – 10 novembre 2018.

2019

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava ; Kuvač Kraljević, Jelena, Acquisition of information structure in Croatian- and French speaking children aged 4 and 6: Focus on reformulation procedures, *International workshop on the acquisition of information structure*, Leuven, 25 - 26 avril 2019.

Paprocka-Piotrowska Urszula ; Piotrowska-Skrzypek, Małgorzata, Avons-nous tous besoin des compétences transversales ? *Colloque international - Au croisement des cultures, des discours et des langues*, Université de Varsovie, 17-19 octobre 2019.

Journées d'étude

25 – 26 avril 2015, Projet **Harmonia7**, DEC-2015/18/M/HS2/00101

Université Catholique de Lublin Jean Paul II (KUL), Lublin, Pologne

L'acquisition des phénomènes complexes (6-14 ans) : un nouvel enjeu pour la recherche

5 – 6 décembre 2015, Projet **Harmonia7**, DEC-2015/18/M/HS2/00101

Université Catholique de Lublin Jean Paul II (KUL), Lublin, Pologne

Reformuler pour complexifier

11 – 12 juillet 2016, Projet **ACL 6-14**

Institut de langue croate et de linguistique, Zagreb (Croatie) : *Reformulation et acquisition de la complexité linguistique*

Etat des lieux sur les connaissances du processus d'acquisition linguistique en langue maternelle

5 novembre 2016, Projet **ACL 6-14**

Université Paris Sorbonne (France)

Description des procédures de reformulation dans l'acquisition de la langue maternelle

18 – 19 janvier 2019, Projet **Harmonia7**, DEC-2015/18/M/HS2/00101

Université Catholique de Lublin Jean Paul II (KUL), Lublin, Pologne

*Acquisition de la complexité linguistique
dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères*

18 juin 2019, Projet **ACL 6-14**

Università degli studi di Udine

Regards croisés sur l'acquisition des langues (langue maternelle et langue étrangère).

Conférences invitées

2013

Martinot, Claire – Conférence : Université Ludwig-Maximilian de Munich, département de Germanistik :

Der Erwerb von Relativsätzen bei Deutschen und Französischen Kindern im Alter von 6 bis 10 Jahren [l'acquisition des relatives par des enfants germanophones et francophones de 6 à 10 ans]

2015

Martinot, Claire – Conférence : Université Adam Mickiewicz (Poznań) :

Une nouvelle hypothèse acquisitionnelle : reformuler en simplexifiant puis en complexifiant

Martinot, Claire – Journée d'étude *La complexité en linguistique* : Université Marc Bloch, Strasbourg :

Les langues : prototype de complexité

Martinot, Claire – Colloque international et interdisciplinaire : Université de haute-Alsace (Mulhouse) *Apprendre dans et par les langues ! ou Comment accompagner l'élève allophone à l'école maternelle et primaire* :

Contribution de la recherche en acquisition à la didactique précoce des langues

2016

Martinot, Claire – Conférence : Université de Franche-Comté :

De la pratique spontanée de la reformulation à l'apprentissage d'une langue

Martinot, Claire – Conférence : Université de Banská Bystrica (Slovaquie) :

Pourquoi les enfants doivent-ils reformuler pour apprendre à parler ?

Martinot, Claire – Conférence : Université Adam Mickiewicz (Pologne) :

La Reformulation : un principe créatif au service de l'acquisition

Martinot, Claire – Université de la Réunion : Colloque international *Langues, cultures et transmissions : dynamique(s) créole(s)* :

L'acquisition de la langue maternelle (4-10 ans) se réalise-t-elle de façon universelle ?

2017

Martinot, Claire – Université de Uppsala (Suède), Colloque international *La reformulation : à la recherche d'une frontière* :

La reformulation dans la langue parlée des adultes et dans la langue en acquisition des enfants : comment articuler la contrainte syntaxique et la contrainte sémantique ?

2019

Martinot, Claire – Conférence : Università degli studi di Udine, Centre international sur le plurilinguisme:

Reformulation et acquisition de la complexité linguistique – Perspective interlangue

Martinot, Claire ; Bošnjak Botica, Tomislava – Journée scientifique : Università degli studi di Udine *Regards croisés sur l'acquisition des langues (langue maternelle et langue étrangère)* :

*Un regard sur l'acquisition des structures linguistiquement complexes chez des enfants
croates et français de 4 à 10 ans*

Paprocka-Piotrowska, Urszula – Journée scientifique : Università degli studi di Udine *Regards
croisés sur l'acquisition des langues (langue maternelle et langue étrangère)* :

10 idées reçues sur l'appropriation des langues